

利州南渡

温庭筠 · 唐

澹然空水对斜晖，曲岛苍茫接翠微。
波上马嘶看棹去，柳边人歇待船归。
数丛沙草群鸥散，万顷江田一鹭飞。
谁解乘舟寻范蠡，五湖烟水独忘机。

词语注释

1. 利州：唐代州名，治所在今四川广元。
2. 澹然：水面宁静开阔的样子。
3. 斜晖：傍晚斜照的阳光。
4. 翠微：青翠山色，也指山腰青色云气。
5. 棹：船桨，借指船。
6. 范蠡：春秋时越国大夫，相传功成后乘舟泛游五湖。
7. 忘机：忘却机巧争竞之心，与世无争。

逐句解释

澹然空水对斜晖，
空阔宁静的水面映着夕阳斜光。

曲岛苍茫接翠微。
曲折岛岸在苍茫暮色中连接远山青翠。

波上马嘶看棹去，
岸边马匹嘶鸣，人们望着渡船离去。

柳边人歇待船归。
柳树旁行人停歇，等候渡船返回。

数丛沙草群鸥散，
几丛沙洲草边，一群水鸥忽然飞散。

万顷江田一鹭飞。
万顷江边田野上只有一只白鹭飞过。

谁解乘舟寻范蠡，

谁能理解我想乘船追寻范蠡归隐生活？

五湖烟水独忘机。

想独自在五湖烟水间忘却世俗机心。

白话译文

空阔水面宁静地映着斜阳，曲折岛岸在暮色中连接青山。岸边马鸣，人望渡船驶去；柳旁行人歇息，等待船归。沙草间群鸥飞散，万顷江田上只有一只白鹭。谁懂我想乘舟追寻范蠡，在五湖烟水中独自忘却机心？

创作背景

诗写在利州南渡口等船或观渡的黄昏景象，利州治所在今四川广元。江田、沙洲、行人和渡船构成真实交通场景，末联却借范蠡五湖归隐传说生出退隐愿望。具体渡口、行程和作年难确考。

赏析

首联以“空水”“斜晖”“翠微”铺开苍茫宁静底色。颔联同时写船去船归：马嘶者目送，柳边人等候，静景中出现现实渡口节奏。颈联用“群鸥散”和“一鹭飞”对比，又以“数丛”对“万顷”，空间陡然放大，白鹭更显孤独。尾联从眼前乘舟联想到范蠡“五湖”，把渡江行动转化为忘机归隐的想象。